



CONVENIO QUE ENTRE SÍ CELEBRAN LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS – BRASIL - Y UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE – CHILE - PARA PROMOVER RELACIONES ACADÉMICAS, CULTURALES Y CIENTÍFICAS EN LOS DOMINIOS DE LA ENSEÑANZA, LA INVESTIGACIÓN, DE LA EXTENSIÓN Y LA CULTURA.

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS**, abreviadamente denominada **UFG**, institución federal de la enseñanza y de la investigación de nivel superior, constituida como autarquía educacional de régimen especial y vinculada al Ministerio de Educación, creada por la ley n. 3.834-C, de 14/12/60, y reestructurada por el Decreto n. 63.817, de 16/12/68, con sede en el Campus Samambaia, Goiânia-Goiás, inscrita en el CGC bajo el n. 01.567.601/0001-43, en este acto representada por el Rector, profa. Dra. **Angelita Pereira de Lima**, residente y domiciliado en Goiânia-Goiás; y la **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**, abreviadamente denominada **UACh**, con sede en Calle Independencia 631, Valdivia, Región de Los Rios, Chile en este acto representada por Dr. **Hans Richter**, cuya personería consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 18 de junio 2021, reducida a Escritura Pública con fecha 25 de junio 2021, en la notaría de don Claudio Aravena Bustos de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio número 2751 – 2021 , han decidido firmar el presente **Convenio**, que se regirá por las leyes y normas vigentes en los dos países e instituciones y mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

**CLÁUSULA PRIMERA
DEL OBJETO**

El presente convenio tiene por objetivo promover relaciones académicas, culturales y científicas entre la **UFG** y la **UACH**, en las áreas de la enseñanza, la investigación, de la extensión y la cultura.

CLÁUSULA SEGUNDA DE LOS MODOS DE COOPERACIÓN

La colaboración, en el ámbito de este convenio, podrá ser efectuada en todas las áreas de interés común, mediante las siguientes modalidades:

- a) proyectos de investigación conjuntos;
- b) publicaciones conjuntas;
- c) intercambio de profesores e investigadores para misiones de enseñanza o investigación;
- d) intercambio de estudiantes.

§1º La colaboración entre las partes no implica compromiso financiero.

CLÁUSULA TERCERA DE LAS OBLIGACIONES CONJUNTAS

Ambas instituciones se comprometen a:

- I. ofrecer a los profesores, estudiantes e investigadores de la institución asociada el mismo trato que reciben sus propios, facilitando el acceso a los servicios académicos, científicos y culturales;
- II. garantizar a estudiantes y profesores-investigadores de la institución asociada exención de las mensualidades, matrícula y de las tasas académicas;
- III. facilitar la publicación conjunta de libros y la inclusión de trabajos de especialistas de la institución asociada en sus propias revistas especializadas, siempre que se ajusten a las normas vigentes en cada publicación;
- IV. planear encuentros periódicos entre los profesores-investigadores de áreas similares de especialización de ambas instituciones, con objetivo de promover el intercambio de sus experiencias y conocimientos, así como facilitar su colaboración en proyectos comunes;
- V. buscar apoyo financiero para desarrollar proyectos y planes de trabajo conjuntos.

CLÁUSULA CUARTA DEL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

- a) Cada institución se compromete a recibir estudiantes de graduación y postgrado, así como profesores-investigadores; el número de participantes, las actividades a realizar e sus duración deben definirse en Términos Adicionales.
- b) Los estudiantes de intercambio deben, primero, preparar previamente un programa de estudios validado por la institución de origen y sometido a la aprobación de la institución anfitriona.
- c) Cada institución seleccionará los estudiantes para el intercambio y comunicará a la institución asociada con antecedencia mínima de 02 (dos) meses del inicio de las clases, de acuerdo con las fechas establecidas por la institución anfitriona.
- d) Los estudiantes de intercambio deberán obedecer a las reglas, reglamentos y costumbres de la institución anfitriona y del país de destino.
- e) Los gastos de transporte, alojamiento, alimentación, seguro de salud, visado de estudiante y la compra del material pedagógico quedarán a cargo de los estudiantes de intercambio.
- f) Cada estudiante deberá presentar un seguro de salud válido en el país extranjero durante todo el período de su estadía y el visado adecuado.
- g) Si la institución asociada exija un determinado nivel de dominio de la lengua, los estudiantes seleccionados para el intercambio deberán presentar la debida comprobación.

CLÁUSULA QUINTA DE LA VIGENCIA

El presente Convenio tendrá vigencia desde la fecha de su última firma por un período de **05 (cinco) años**.

CLÁUSULA SEXTA DE LA RESCISIÓN

El presente Convenio podrá ser extinto, siempre que se realice una comunicación previa por escrito en el plazo de 90 (noventa) días de antelación, con tal de que dicha rescisión no afecte la conclusión de actividades en proceso, o alguna actividad previamente anunciada en la que se hayan asumido compromisos con estudiantes o profesores.

**CLÁUSULA SÉPTIMA
DE LAS CONTROVERSIAS**

Cualquier discrepancia, conflicto de intereses o dudas que surjan a partir de la aplicación o interpretación de este Acuerdo, serán reparados por el representante legal de cada institución, el firmante del presente Acuerdo. Sin embargo, cualquier divergencia que no pueda resolverse amigablemente, serán sometidas a las instancias legales competentes de la Parte demandada.

**CLÁUSULA OCTAVA
DE LOS TÉRMINOS ADITIVOS**

Cualquier especificación (especialmente en cuanto a compromisos financieros o ejecución de proyectos de investigación) o alteración, desde que el objeto de este convenio sea observado, puede ser regulada mediante los Términos Adicionales.

Y, estando de acuerdo, firman el presente Instrumento en 02 (dos) vías, siendo 01 (uno) en portugués e 01 (uno) en español, de igual tenor y forma, para que surta los efectos legales.

ANGELITA PEREIRA DE
LIMA:36335770172

Assinado de forma digital
por ANGELITA PEREIRA DE
LIMA:36335770172
Dados: 2023.04.19
18:58:25 -03'00'

Angelita Pereira de Lima
Rector de la UFG

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter Becerra
Fecha: 2023.04.25
12:29:31 -04'00'

Hans Richter
Rector
UACH

Fecha de la firma:
19 / 04 / 2023

Fecha de la firma:
 / /



ACORDO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS – BRASIL E A UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE – CHILE – PARA PROMOVER RELAÇÕES ACADÊMICAS, CULTURAIS E CIENTÍFICAS NOS DOMÍNIOS DO ENSINO, DA PESQUISA, DA EXTENSÃO E DA CULTURA.

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS**, doravante denominada **UFG**, instituição federal de ensino e pesquisa de nível superior, constituída como autarquia educacional de regime especial e vinculada ao Ministério da Educação, criada pela Lei nº 3.834-C, de 14/12/60, e reestruturada pelo Decreto nº 63.817, de 16/12/68, com sede no Câmpus Samambaia, na cidade de Goiânia, estado de Goiás, inscrita no CGC/MF sob o nº 01.567.601/0001-43, neste ato representado pelo Reitora, profa. Dra. **Angelita Pereira de Lima**, residente e domiciliada em Goiânia, Brasil; a **UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE**, doravante denominada **UACH**, com sede em Calle Independencia 631, Valdivia, Región de Los Rios, Chile, neste ato representada pelo Reitor, Dr. **Hans Richter**, resolvem celebrar o presente Acordo, que será regido pelas leis e normas vigentes em ambos os países e instituições, mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA

Do Objeto

O presente Acordo tem por objetivo promover relações acadêmicas, culturais e científicas entre a **UFG** e a **UACH**, nos domínios do ensino, da pesquisa, da extensão e da cultura.

CLÁUSULA SEGUNDA

Dos Modos de Cooperação

A colaboração, no âmbito deste acordo, poderá ser efetivada em todas as áreas de interesse comum, mediante as seguintes modalidades:

- a) projetos de pesquisa conjuntos;
- b) publicações conjuntas;
- c) intercâmbio de professores e pesquisadores para missões de ensino ou pesquisa;
- d) intercâmbio de estudantes.

§1º A colaboração entre as partes não implica compromisso financeiro.

CLÁUSULA TERCEIRA **Das Obrigações Conjuntas**

Ambas as instituições se comprometem a:

- a) oferecer aos professores, estudantes e pesquisadores da instituição parceira um trato similar ao que recebem seus próprios, facilitando o acesso a seus serviços acadêmicos, científicos e culturais;
- b) garantir a estudantes, professores e pesquisadores da instituição parceira isenção do pagamento de mensalidades e outras taxas acadêmicas;
- c) facilitar a publicação conjunta de livros e a inclusão de trabalhos de especialistas da instituição parceira em suas próprias revistas especializadas, sempre que se ajustem às normas vigentes em cada publicação;
- d) planejar encontros periódicos entre professores e pesquisadores de áreas similares de especialização de ambas instituições, com o objetivo de promover o intercâmbio de experiências e conhecimentos, assim como facilitar a colaboração em projetos comuns;
- e) buscar apoio financeiro para desenvolver projetos e planos de trabalho conjuntos.

CLÁUSULA QUARTA **Do Intercâmbio Internacional**

- a) Cada instituição se compromete a promover o intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, além de professores e pesquisadores; o número de participantes, bem como as atividades a serem realizadas e sua duração poderão ser definidos em Termos Aditivos.
- b) Os estudantes de intercâmbio devem, primeiramente, elaborar um programa de estudos validado pela instituição de origem, e submetê-lo à aprovação da instituição anfitriã.

- c) Cada instituição selecionará os estudantes para o intercâmbio e comunicará à instituição parceira com antecedência mínima de 02 (dois) meses do início das atividades, de acordo com as datas estabelecidas pela universidade anfitriã.
- d) Os estudantes de intercâmbio deverão obedecer a regras, regulamentos e costumes da instituição anfitriã e do país de destino.
- e) As despesas com transporte, alojamento, alimentação, apólice de seguro saúde, visto de estudante e a compra do material pedagógico ficarão a cargo dos estudantes de intercâmbio.
- f) Cada estudante deverá apresentar uma apólice de seguro-saúde válida no país estrangeiro durante todo o período de sua estadia, bem como o visto adequado.
- g) Caso a instituição parceira exija um determinado nível de domínio da língua, os estudantes selecionados para o intercâmbio deverão apresentar a devida comprovação.

CLÁUSULA QUINTA

Da Vigência

O presente acordo entrará em vigor a partir da data de sua última assinatura, e terá validade por **05 (cinco) anos**.

CLÁUSULA SEXTA

Da Rescisão

O presente convênio poderá ser extinto, por meio de comunicação prévia, por escrito, observado o prazo de 90 (noventa) dias de antecedência, contanto que tal rescisão não afete a conclusão de atividade em andamento ou atividade previamente anunciada, em que compromissos com estudantes ou professores tenham sido assumidos.

CLÁUSULA SÉTIMA

Das Pendências

Quaisquer discrepâncias, conflitos de interesse ou dúvidas que surgirem a partir da implementação ou interpretação deste Acordo, serão dirimidos pelo representante legal da respectiva instituição. No entanto, quaisquer divergências que não puderem ser solucionadas amigavelmente, serão submetidas às instâncias legais competentes da Parte demandada.

CLÁUSULA OITAVA

Dos Termos Aditivos

Quaisquer especificações ou alterações (principalmente quanto a compromissos financeiros ou a execução de projetos de pesquisa) podem ser incorporadas mediante Termo Aditivo, desde que o objeto e o período de vigência deste convênio sejam observados.

E, por estarem de acordo, firmam o presente instrumento em 02 (duas) vias, sendo 01 (uma) em português e 01 (uma) em espanhol, de igual teor e forma, para que surtam os devidos efeitos legais.

ANGELITA
PEREIRA DE
LIMA:3633577017
2

Assinado de forma digital
por ANGELITA PEREIRA
DE LIMA:36335770172
Dados: 2023.04.19
18:59:48 -03'00'

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter Becerra
Fecha: 2023.04.25
12:30:25 -04'00'

Angelita Pereira de Lima

Reitora

UFG

Hans Richter

Reitor

UACH

Data da assinatura:

19 / 04 / 2023

Data da assinatura:

____/____/____